

**PASSIVIZATION IN ENGLISH AND NEPALI:
A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
University Campus, Kirtipur, Kathmandu
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in
English Language Education
(Specialization on English Education)**

**By
Santosh Aryal**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2008**

**PASSIVIZATION IN ENGLISH AND NEPALI:
A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
University Campus, Kirtipur, Kathmandu
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in
English Language Education
(Specialization on English Education)**

**By
Santosh Aryal**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2008**

**T.U. Regd. No.: 9-1-50-826-97
Campus Roll No.: 696
Exam Roll No.: 280387/063**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal: 064-1-30
Date of Submitted: 064-10-27**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Santosh Aryal** has prepared the thesis entitled "**Passivization in English and Nepali: A Comparative Study**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 064-10-27

Mr. Prem Bahadur Phyak

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following
'Research Guidance Committee.'

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

Member

Mr. Prem Bahadur Phyak (Guide)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date: 064-12-03

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following
'Research Evaluation Committee.'

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

Member

Mr. Prem Bahadur Phyak (Guide)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date: 064-12-05

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my gratefulness to my thesis guide **Mr. Prem Bahadur Phyak**, Lecturer, Department of English Education, T.U., Kirtipur, for his invaluable suggestion, encouragement and co-operation through out this study. I would like to express my gratefulness to my respected Guru Reader **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of Department of English Education, T.U., Kirtipur.

I wish to express my indebtedness to **Prof. Dr. Shishir Kumar Sthapit**, the retired Professor, Department of English Education, **Prof. Dr. Shanti Basnyat**.

I am very grateful to my most respected Guru **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, Chairperson English and Other Foreign Language Education Subject Committee. Department of English Education. T.U. I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Govind Raj Bhattarai**, Assistant Dean of the Faculty of Education.

Similarly, my sincere gratitude goes to my respected Gurus, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, Former Head of Department of English Education, T.U., Kirtipur for his great co-operation in carrying out this research work. I would like to thank all the staff of Department of English Education, T.U. Kirtipur.

This thesis would be incomplete without invaluable suggestions and linguistic ideas of **Mr. Hom Nath Aryal** (My father), a great scholar of the Nepali language as well as the Sanskrit language. Therefore, my great acknowledgement goes to his great assistance provided to stand the thesis in this form.

Similarly, I would like to express special thanks to all those 100 students of Rupendehi district for providing me real and authentic data. Last but not the least, I would like to extend my thanks to **Mr. Rajiv Maharjan** of Friend's Computer Service, Kirtipur for his neat and decent computer work.

Santosh Aryal

ABSTRACT

Present study is basically a study of **Passivization in English and Nepali**. The main objectives of the study are to compare the passivization system between the English and Nepali languages and to suggest some pedagogical implications. The sample population consists of 100 Nepali speaking students of secondary level of Rupandehi district who have Nepali language as a mother tongue. Hundred students were selected by random sampling procedure. Only one type of research tools i.e. questionnaire was used to collect the data.

The overall study shows that the syntactic position of noun and pronoun as subject and object remain intact in Nepali while changing active sentence into passive sentence. Similarly, there are three types of voice in Nepali (kartri bachya, karma bachya and bhawa bachya) where as English has only two types of voice.; This study has been divided into four chapters.

Chapter one deals with the introduction. It consists of general background, the linguistic situation of Nepal, the origin and history of Nepali, and introduction of passivization, an importance of CA, an introduction of transformation and literature review. It also includes the objectives and significance of the study.

Chapter two includes methodology adopted during the study with the tools and process of data collection. The study is based on both primary and secondary sources of data. It also includes the limitations of the study as well.

Chapter three deals with the analysis and interpretation of the collected data. The collected data are analyzed and interpreted comparatively and descriptively in detail.

Chapter four comprises the summary of the findings and recommendations of the study.

CONTENTS

<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>ii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iii</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>iv</i>
<i>Abstract</i>	<i>v</i>
<i>Dedication</i>	<i>vi</i>
<i>Contents</i>	<i>vii-viii</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>ix-x</i>

CHAPTER ONE: INTRODUCTION 1-15

1.1	General Background	1
1.1.1	Linguistic Situation in Nepal	3
1.1.2	Language Family	4
1.1.3	An Introduction to Nepali Language	7
1.1.4	An Introduction to Transformation	8
1.1.5	An introduction to Passivization	9
1.1.6	An Introduction of Contrastive Analysis	11
1.2	Review of Related Literature	12
1.3	Objectives of the Study	12
1.4	Significance of the Study	14
1.5.	Definition of the Specific Terms	14

CHAPTER TWO: METHODOLOGY 16-18

2.1	Sources of Data	16
2.1.1	Primary Sources of Data	16
2.1.2	Secondary Sources of Data	16
2.2	Sample of the Study	17
2.3	Sampling Procedure	17

2.4	Research Tools	17
2.5	Process of Data Collection	18
2.6	Limitations of the Study	18

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION 19-40

3.1	Passivization in Nepali Language	19
	3.1.1 Passivization in Nepali in General	19
	3.2.2 Passivization of Assertive Sentence	21
3.3	Comparison of Passivization Nepali with those in English	26
	3.3.1 Comparison of the Passivization of Assertive Sentence Between English and Nepali	26
	3.3.2 Non Changeable Conditions of Voice in Nepali	28
3.4	Similarities and Differences Between English and Nepali Passivization System	32
	3.4.1 Similarities in English and Nepali	32
	3.4.2 Differences in English and Nepali Passivization System	36

CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS 41-44

4.1	Findings	41
4.2	Recommendations	42

REFERENCES 45-48

APPENDICES 49-57

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

*	Grammatically incorrect
~	changed into passive
1	First person
1 st	First person
2	Second person
2 nd	Second person
3	Third person
3 rd	Third person
ACC	Accusative Case
Act	Active Voice
Aux	Auxiliary
CA	Contrastive analysis
DAT	Dative case
DO	Direct object
e.g.	For example
et al.	and other people
F	female
GC	Goal case
H	Honorific
HH	High Honorific
i.e.	That is to say
IO	Indirect object
M	Male
NC	Nominative case
NH	Non-honorific
NP	Noun phrase
O	Object
OC	Objective case

PA	Passive Auxiliary
Pass.	Passive voice
Perf.	Perfective
Pl.	Plural
PM	Passive marker
PRES	Present
Prog	Progressive
S	Subject
Sg	Singular
TG	Transformational Grammar
UN	Uncountable noun
V	Verb
VDC	Village Development Committee
viz.	that is